



17. LITERARISCHER SOMMER
17^{de} LITERAIRE ZOMER

AACHEN | BEDBURG-HAU | DÜSSELDORF
KREFELD | MÖNCHENGLADBACH | NEUSS
KERKRADE | MAASTRICHT | VAALS

JULI AUGUST SEPTEMBER 2016

WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU

Das beliebte deutsch-niederländische Literaturfestival Literarischer Sommer / Litteraire Zomer geht in diesem Jahr in die 17. Runde. Wieder erwarten die Lesehungrigen zwei Monate voller Autorenbegegnungen, Lesungen und Diskussionen aktueller Veröffentlichungen. Wir freuen uns, dass wir neben unseren bekannten und bewährten Veranstaltungsorten mit dem Heine Haus in Düsseldorf und der Bibliothek Centre Céramique in Maastricht zwei neue Veranstaltungsorte gewinnen konnten. Außerdem steigt der WDR als neuer Medienpartner ein und wird am 3. September die Sendung „WDR 5 Bücher“ live mit Diane Broeckhoven und Tommy Wieringa aus dem Heine Haus senden.

Eröffnet wird das Festival mit dem Gewinner des diesjährigen Preises der Leipziger Buchmesse.

Guntram Vesper stellt am 5. Juli seinen Jahrhundertroman [Frohburg](#) in der Stadtbibliothek Neuss vor und entführt uns in ein wahres Geschichten- und Geschichtspanorama.

Die Facetten europäischer Entwicklung und Politik betrachten wir in diesem Jahr durch die literarische Brille unterschiedlichster Autorinnen und Autoren. Interessante Einblicke in die bulgarische, rumänische und polnische Geschichte erlauben die Romane von Ilija Trojanow, Ursula Ackrill und Matthias Nawrat. Aniëlla Kommehl und Stefan Hertmans geben sehr persönliche Eindrücke aus den beiden Weltkriegen.

Der Schweizer Autor Catalin Dorian Florescu thematisiert in seinem Roman das aktuelle Thema Flucht und Ankommen und spannt einen großen Bogen von 1899 bis in die heutige Zeit. Das Gefühl des Fremdseins in einer neuen, unbekannteren Welt beschreibt auch die renommierte niederländische Theaterregisseurin Lot Vekemans in ihrem Debüt. Doch fremd sein kann man auch in seiner eigenen Familie, in seinem gut verorteten Leben und in seiner eigenen Haut, wie beispielsweise Saskia de Coster, Peter Stamm, Michael Kumpfmüller oder Thomas Glavinic in ihren Romanen zeigen.

Wir freuen uns, dass wir neben bekannten Größen der Literaturszene auch wieder interessante junge Autorinnen und Autoren präsentieren: Inge Kutter, Ronja von Rönne, Karen Köhler oder Stefan Etgeton stellen ihre literarischen Debüts vor.

Nach dem großen Erfolg der Ringlesung [Das Büro](#) des niederländischen Autors J. J. Voskuil wird dieses Jahr der zweite Band [Schmutzige Hände](#) in drei Lesungen vorgestellt (Mönchengladbach, Aachen, Neuss). Für zwei dieser Lesungen konnten wir den Übersetzer Gerd Busse gewinnen, der die Veranstaltungen moderiert und von seinen Begegnungen mit dem bereits 2008 verstorbenen Voskuil berichtet sowie über Hintergründe seines Werkes spricht.

In Mönchengladbach findet die Lesung in einem außergewöhnlichen Ambiente statt: in den

„Katakomben“ der Bibliothek, die sonst nicht zugänglich sind!

Zum ersten Mal laden wir zu einer Exkursion nach Amsterdam ein: Marinus Pütz, Redakteur von Reisemagazinen und Übersetzer aus dem Niederländischen, zeigt bei seinem literarischen Spaziergang Schauplätze großer Romane, Orte, an denen Literaturgeschichte geschrieben wurde, außergewöhnliche Buchhandlungen und beliebte Literatenkneipen.

Anders als bei den vorigen Festivals ist der Anteil niederländischsprachiger Autoren deutlich höher. Die Niederlande und Flandern sind das Gastland der Frankfurter Buchmesse im Oktober. Wir nutzen die Gelegenheit, Ihnen bereits im Sommer einen kleinen Vorgeschmack auf die vielfältige Literatur unserer Nachbarländer zu geben. Darunter sind viele aktuelle Bücher, die wir selbst noch nicht lesen konnten, da sie erst im Sommer erscheinen. Auch wir lassen uns überraschen!

Zum 17. Mal heißt es Literarischer Sommer / Literaire Zomer, und wir freuen uns mit Ihnen auf interessante Sommermonate voller Literatur mit Neuentdeckungen und Klassikern. Möglich gemacht wird das Festival nicht zuletzt durch unsere Förderer und Sponsoren, die Sie auf der letzten Seite des Hefes finden und denen wir herzlich danken.

Ohne die Unterstützung von Autoren und Verlagen, Moderatoren und Schauspielern sowie die Begeigerungsfähigkeit des Publikums wäre der Literarische Sommer / Literaire Zomer nicht denkbar. Auch hierfür bedanken wir uns ganz herzlich.

Wir wünschen Ihnen einen entdeckungsreichen Literarischen Sommer / Literaire Zomer!

Dit jaar gaat het populaire Duits-Nederlandse literatuurfestival Literarischer Sommer / Literaire Zomer zijn 17^{de} jaar in. Boekenfans wacht twee maanden vol ontmoetingen met auteurs, lezingen en discussies over actuele boeken. Wij zijn blij dat we, naast onze vaste en beproefde evenementenlocatie, twee nieuwe locaties hebben kunnen versieren: het Heine Haus in Düsseldorf en de bibliotheek van het Centre Céramique in Maastricht. Bovendien is de WDR er als nieuwe mediapartner erbij betrokken. Op 3 september wordt het programma 'WDR 5 Bücher' vanuit het Heine Haus live uitgezonden met als gasten de auteurs Diane Broeckhoven en Tommy Wieringa.

Het festival wordt geopend met de winnaar van de prijs van de Leipziger boekenbeurs 2016. Guntram Vesper presenteert op 5 juli zijn eeuworman [Frohburg](#) in de Stadtbibliothek Neuss. Hij voert ons mee langs een panorama van geschiedenis en verhalen.

We bekijken dit jaar de aspecten van de ontwikkelingen in Europa en de politiek door de literaire bril van uiterst verschillende auteurs. De romans van Ilija Trojanow, Ursula Ackrill en Matthias Nawrat bieden boeiende inzichten in de Bulgaarse, Roemeense en Poolse geschiedenis. Ariëlla Kommehl en Stefan Hertmans geven heel persoonlijke impressies van de twee wereldoorlogen. De Zwitserse auteur Catalin Dorian Florescu thematiseert in zijn roman het actuele onderwerp vlucht en aankomst en spant een grote boog van 1899 naar Wereldoorlog naar het heden. De gerenommeerde Nederlandse toneelregisseur Lot Vekemans beschrijft in haar debuutroman het gevoel van een buitenstaander te zijn in een nieuwe onbekende wereld. Mensen kunnen zich ook in de eigen familie, in een goed geankerd leven en in zichzelf vreemd voelen, zoals u in de romans van Saskia de Coster, Peter Stamm, Michael Kumpfmüller of Thomas Glavinic kunt lezen.

Wij zijn blij dat we, behalve de sterren uit de literatuur, ook interessante jonge auteurs kunnen voorstellen. Inge Kutter, Ronja von Rönne, Karen Köhler of Stefan Etgeton presenteren hun debuutromans.

Na het grote succes van de ringlezing [Het Bureau](#) van de Nederlandse auteur J. J. Voskuil wordt dit jaar het tweede deel [Vuile handen](#) behandeld in drie

lezingen (Mönchengladbach, Aachen, Neuss). We konden voor twee van deze lezingen de vertaler Gerd Busse overhalen om ons te inspireren. Busse is de discussieleider van deze lezingen. Hij vertelt over zijn ontmoetingen met de in 2008 overleden Voskuil en over de achtergronden van zijn werk. Deze lezing vindt in een buitengewoon ambiance in Mönchengladbach plaats, in de gewoonlijk niet toegankelijke 'catacomben' van de bibliotheek.

Als u geïnteresseerd bent, nodigen we u uit voor de inleidende excursie in Amsterdam. Marinus Pütz, redacteur van reistijdschriften en vertaler Nederlands/Duits, laat ons bij zijn literaire wandeling plekken zien uit grote romans, locaties waar literatuurgeschiedenis werd geschreven, buitengewone boekwinkels en populaire schrijverscafés.

Anders dan bij de vorige festivals is het aandeel van Nederlandstalige auteurs dit jaar opmerkelijk hoog. Nederland en Vlaanderen zijn gastland van de Boekenbeurs in Frankfurt in oktober. We maken van deze gelegenheid gebruik om u in de komende zomer een voorproefje te geven op de veelzijdige literatuur uit onze buurlanden.

Er zijn veel actuele boeken bij die we zelf nog niet eens hebben gelezen omdat ze pas deze zomer zullen verschijnen. Ook wij laten ons graag verrassen!

De Literaire Zomer vindt voor de 17^{de} keer plaats en we verheugen ons op boeiende zomermaanden vol literatuur van de klassieken en met nieuwe ontdekkingen.

Het festival is zeker niet in de laatste plaats mogelijk gemaakt door onze begunstigers en sponsors die we dan ook van harte bedanken. Zij staan vermeld op de laatste pagina van dit boekje.

De Literaire Zomer zou zonder de steun van auteurs, uitgevers, discussieleiders en acteurs niet gerealiseerd kunnen, maar zeker ook het enthousiasme van het publiek is onontbeerlijk, waarvoor onze hartelijke dank.

Wij wensen u een schitterende Literaire Zomer vol bijzondere ontdekkingen!

Dr. Alwin Müller-Jerina
Christine Breitschopf | Marion Kallus
[Projektleitung, Stadtbibliothek Neuss](#)
Susanne Güntner
[Kulturbetrieb der Stadt Aachen](#)
Dr. Alexander Grönert
[Stiftung Museum Schloss Moyland, Bedburg-Hau](#)
Maren Jungclaus
[Literaturbüro NRW e. V. Düsseldorf](#)
Dr. Selinde Böhm
[Heine Haus Düsseldorf](#)

Evelyn Buchholtz | Helga Krall
[Mediothek Krefeld](#)
Anette Ostrowski
[Kulturbüro | Niederrheinisches Literaturhaus Krefeld](#)
Guido Weyer | Amo van Rijn
[Stadtbibliothek Mönchengladbach](#)
Dr. Oliver Vogt
[EuregioKultur e. V.](#)
Drs. Carin Klompen
[Centre Céramique Maastricht](#)
[Heuvellandbibliotheken](#)
John Beckers
[Heuvellandbibliotheken Vaals](#)
Drs. Gabriele Gellings
[Bibliotheek Kerkrade e. O.](#)
Barbara Mulzer
[Goethe-Institut Amsterdam](#)



Guntram Vesper

Frohburg ist ohne Zweifel das opus magnum von Guntram Vesper, zugleich für den Autor der Ausgangspunkt von allem: Der Ort seiner Geburt 1941, Jugend, Aufwachen und Erwachen, die Flucht der Familie 1957, das umliegende Land ist die Folie der Geschichtsbetrachtung einer deutschen Epoche. Hier werden ein Land und eine Zeit gültig festgehalten, Kultur und Politik, Krieg und Nachkrieg, ein umfassendes, großartiges Portrait deutschen Lebens im 20. Jahrhundert; ein gewaltiges Prosawerk, das neben die großen Bücher von Peter Kurzeck, Walter Kempowski und Uwe Johnson zu stellen ist. **Frohburg** ist ein Füllhorn an Geschichten, zumeist aus eigenem Erleben grundiert, eine große autobiographische Erzählung, ein Welt-Buch im Überschaubaren, ein Geschichts- und Geschichtenpanorama, wie wir schon lange keines hatten. Für seinen Roman hat Guntram Vesper den *Preis der Leipziger Buchmesse 2016* erhalten.

Frohburg is zonder twiifel het opus magnum van Guntram Vesper en voor de auteur tegelijk zijn uitgangspunt, de plek van zijn geboorte 1941, van zijn jeugd, daar waar hij opgroeide en ontwaakte, de vlucht van de familie in 1957. Het omringende land is de getuigenis van een Duits tijdperk. Hier wordt nog steeds aan een land en een vervlogen tijd vastgehouden, de cultuur en de politiek, de oorlog en de naoorlogse periode. Een veelomvattend, schitterend portret van het Duitse leven in het midden van de 20ste eeuw. Een uitnemend stuk proza dat tussen de grote boeken van Peter Kurzeck, Walter Kempowski en Uwe Johnsen hoort te staan. **Frohburg** is een schat aan verhalen, voornamelijk gebaseerd op eigen belevenissen, een groot autobiografisch verhaal, een wereldroman in het panorama van geschiedenis en verhalen zoals we dat lange tijd niet hebben gezien. Voor zijn roman ontving Guntram Vesper de *prijs van de Leipziger boekenbeurs 2016*.

Dienstag

Dinsdag

D

05.07.

19.30

Neuss

Stadtbibliothek

Guntram Vesper

Frohburg

Guntram Vespers **Frohburg** ist ein Jahrhundertroman (Die literarische Welt)

Guntram Vespers **Frohburg** is een eeuwroman (Die literarische Welt)



Inge Kutter

Elena ist Ende zwanzig und arbeitet als Unternehmensberaterin rund um die Uhr. Schlaflose Dauerpower. Bis sie an Weihnachten bei ihren Eltern zusammenbricht. Burnout. Jetzt sitzt Elena in einem Klinikzimmer. Und hat auf einmal Zeit: keine E-Mails mehr, keine Powerpoint-Präsentationen, das Handy hat man ihr abgenommen. Zeit, sich zu erinnern. An einen lange verdrängten Sommer, den sie „Hippiesommer“ nennt, obwohl sie in den 1990ern aufwuchs. Sie hat die Musik ihrer Eltern gehört und ein lilafarbenes Kleid ihrer Mutter getragen, für eine Schulaufführung des Musicals „Hair“. Die Zukunft lag vor ihr, alles schien möglich. Doch dann verfiel diese Leichtigkeit plötzlich, und für Elena gab es nur noch eines: ihre Karriere. Den Grund dafür glaubt Elena in den Ereignissen jenes Sommers zu finden, dem letzten ihrer Jugend.

Elena is eind twintig en werkt als organisatieadviseur 24/7. Slapeloos en eindeloos doorgaan totdat ze tijdens de kerst bij haar ouders in elkaar stort, een burn-out. Nu ligt Elena op een eenpersoonskamer in het ziekenhuis. Ineens heeft ze tijd te over, er komen geen mails meer, geen PowerPointpresentaties en ze heeft haar mobiel in moeten leveren. Tijd voor reflectie. Herinneringen aan een lang vervlogen zomer die ze de 'hippiezomer' noemt, terwijl ze in de jaren negentig is opgegroeid. Ze luisterde toen naar de muziek van haar ouders en droeg de parse jurk van haar moeder bij de schoolmusical 'Hair'. De toekomst lag aan haar voeten, alles leek mogelijk. Maar dan ineens vervloog dit onbezorgde bestaan en Elena wist maar een ding: haar carrière. Elena denkt dat de oorzaak te vinden is in de gebeurtenissen van die zomer, de laatste zomer van haar jeugd.

Mittwoch
Woensdag

D 06.07.
20.00
Düsseldorf
Zentralbibliothek

Inge Kutter
Hippiesommer

Eintritt frei!
Toegang gratis



Ariëlla Kornmehl

Die Niederlande stehen unter deutscher Besatzung, die Amsterdamer Juden sind in Lebensgefahr, und die junge Jet muss untertauchen bei einem Bekannten. Im Gepäck hat sie ein Bild des Malers Degas. Vor den Deutschen ist Jet in Haarlem sicher, aber nicht vor ihrem Nachbarn, einem Nazi-Kollaborateur.

Um ihr Leben zu retten, muss sie ihrem Peiniger das eigene Kind überlassen, wird ihrem Sohn nie sagen dürfen, dass sie seine Mutter ist. Durch die Augen des kleinen Otto lernen wir eine andere Seite dieses Mannes kennen. Kann ein solcher Mensch ein guter Vater sein? Wird Otto je die Wahrheit erfahren? Und was hat es mit dem Gemälde von Degas auf sich? Inspiriert durch die Erlebnisse ihrer Großmutter, erzählt Ariëlla Kornmehl von den dramatischen Folgen des Politischen im Privaten – vom Leben einer jungen Frau in einer ausweglosen Situation und von ihrem Sohn, der in eine Welt hineingeboren wird, in der nichts am rechten Platz scheint.

Nederland tijdens de Duitse bezetting, de joden in Amsterdam zijn in gevaar en de jonge Jet moet onderduiken bij vrienden. In haar bagage heeft ze een schilderij van Degas, de schilder. In Haarlem is Jet veilig voor de Duitsers, maar helaas niet voor de buurman, een verrader.

Om haar leven te redden moet ze haar kind afstaan aan haar kwelgeest. Ze zal nooit kunnen zeggen dat ze zijn moeder is. Door de ogen van de kleine Otto leren we deze man op een heel andere manier kennen. Kan zo'n mens een goede vader zijn? Zal Otto ooit de waarheid te weten komen? Wat gebeurt er met het schilderij van Degas? Geïnspireerd door de ervaringen van haar grootmoeder vertelt Ariëlla Kornmehl van de dramatische gevolgen als politiek in het privéleven doordringt, over het leven van een jonge vrouw in een hopeloze situatie en dat van haar zoon die wordt geboren in een wereld waar alles anders lijkt te zijn.

Samstag
Zaterdag

D 09.07.
20.00

Aachen
Lousberg /
Säulengelände

Ariëlla Kornmehl
Alles, was wir wissen
konnten | Wat ik
moest verzwijgen

Kraftvoll und sehr emotional. Dieser Roman verdient ein großes Publikum. (Marcel Möring)
Krachtig en zeer emotioneel. Deze roman verdient grote publieke aandacht. (Marcel Möring)



Michael Kumpfmüller

In einer Zeit, in der der moderne Mann so viele Rollen beherrschen muss wie noch nie, wächst die Gefahr des Scheiterns – aber auch das Glück des Gelingens. Wir treffen Georg, einen Studenten der Musikwissenschaft und angehenden Komponisten, als er mit Mitte zwanzig eine neue Frau kennenlernt. Sie wird etwas in ihm lösen, mit ihr wird er ins Leben aufbrechen, Kinder bekommen und doch keine glückliche Ehe führen. Er wird sich fragen, woran das liegt, was sein autoritärer Vater damit zu tun hat, der ein Patriarch alter Schule ist und die Familie durch diverse Affären ruiniert, und er wird einen großen Schritt in eine neue Liebe wagen. Doch frei ist Georg nicht mehr, denn er bleibt Vater von drei Kindern, die am Ende zur Liebeskonstante in seinem Leben werden. Über sie wird er sich seiner selbst bewusst, und an ihnen hält er fest, als sich alles andere aufzulösen scheint.

In deze moderne tijd waarin de man meer dan ooit aan zoveel verschillende rolmodellen moet voldoen, neemt het risico op mislukken toe, maar ook het geluk van het lukken. We ontmoeten Georg, een student muzikwetenschappen en aankomende componist, wanneer hij als middenwintiger een nieuwe vrouw leert kennen. Zij maakt iets in hem los, met haar keert hij terug in het leven, krijgt hij kinderen en toch heeft hij geen gelukkig huwelijk. Hij vraagt zich af waar dat door komt. Heeft zijn autoritaire vader hiermee te maken? Deze is een ware patriarch en heeft de familie met verschillende affaires geruïneerd. Georg waagt de grote stap naar een nieuwe liefde. Vrij is hij niet meer, want hij blijft de vader van zijn drie kinderen die aan het einde van het leven zijn onvoorwaardelijke liefde blijven. Zij maken dat hij zich bewust blijft van zichzelf en hij klampt zich aan hen vast als al het andere dreigt te vervliegen.

Dienstag

Dinsdag

D 12.07.
19.30

Düsseldorf

Literaturbüro NRW

Michael Kumpfmüller

Die Erziehung des

Mannes

Wie wird man ein Mann? Ein Liebender? Ein Ehemann? Ein Vater? Ein Geliebter? Ein Ex-Mann?
Hoe word je een man? Een liefhebbende man? Een echtgenoot? Een vader? Een minnaar? Een ex?



Thomas Glavinic

Die Summe eines Jahres, der Querschnitt eines Lebens, das Abenteuer der Liebe:

Ein Jahr im Leben eines Wiener Schriftstellers, zwischen Drogen, Alkohol und Frauen. Ein Abenteuer, das Jonas und seine große Liebe Marie bis zum Südpol führen soll. Und ein dreizehnjähriger Junge, der leidenschaftlich Schach spielt, um seinem Alltag zu entfliehen. Dazu Nebenfiguren wie aus einem Tarantino-Film: Ein Anwalt der Hells Angels, ein WingTsun-Großmeister und eine Mörderin, die die Leichen ihrer Liebhaber mit einer Kettensäge zerlegt. Die wirkliche Welt trifft auf die Sehnsucht nach einem anderen Leben. Und Thomas Glavinic gelingt das große Kunststück, all das in einen mitreißenden Roman über die entscheidenden Fragen zu verwandeln: Wer will ich sein und habe ich den Mut, die richtigen Entscheidungen dafür zu treffen?

De optelsom van een jaar, de dwarsdoorsnede van een leven, het avontuur van de liefde: een jaar uit het leven van de Weense schrijver Jonas, vol drugs, alcohol en vrouwen. Een avontuur dat Jonas en zijn grote liefde Marie uiteindelijk op de Zuidpool brengt. Een dertienjarige jongen met een schaakpassie ontvlucht daarmee zijn dagelijks leven. Er zijn Tarantino-achtige bijrollen: een Hells Angels advocaat, een Wing Chun grootmeester en een vrouwelijke moordenaar die de lijken van haar minnaars met een kettingzaag in stukken snijdt. De echte wereld ontmoet het verlangen naar een ander leven. Thomas Glavinic lukt het een meesterwerk te schrijven; een boeiende roman over ultieme levensvragen: wie wil ik zijn en heb ik het lef om hiervoor de juiste beslissingen te nemen?

Mittwoch

Woensdag

D 13.07.
20.00

Aachen

Altes Kurhaus

Klangbrücke

Thomas Glavinic

Der Jonas-Komplex

Die Vermessung des eigenen Ichs (FAZ)

De zoektocht naar zichzelf (FAZ)



Mittwoch

Woensdag

D 13.07.
19.30

Mönchengladbach

Stadtteilbibliothek

Rheydt

Ilija Trojanow

Meine Olympiade.

Ein Amateur, vier
Jahre, 80 Disziplinen

Ilija Trojanow

Während der Olympischen Spiele 2012 fasst Ilija Trojanow einen ehrgeizigen Entschluss: Er will alle achtzig Olympia-Sommer-Einzeldisziplinen trainieren. Sein Ziel: halb so gut abzuschneiden wie der Goldmedaillengewinner von London. Gesagt, getan. Trojanow wirft Diskus, Speer und Hammer, spielt Badminton, misst sich im Zehnkampf, bezwingt im Kajak das Wildwasser, er lernt Ringen im Iran, boxt in einem legendären Gym in Brooklyn, absolviert das Judotraining in Japan und läuft im Hochland von Kenia. Ilija Trojanows Bericht einer Selbsterfahrung bietet einen einzigartigen, faszinierenden Einblick in die Welten und Milieus des Sports. Eine ebenso kluge wie humorvoll-selbstironische Reflexion über Grenzen, über die Beziehung von Geist und Körper und über das Älterwerden.

Tijdens de Olympische Spelen van 2012 neemt Ilija Trojanow een ambitieus besluit: hij wil alle tachtig afzonderlijke Olympische zomerdisciplines trainen. Zijn doel: half zo goed scoren als de gouden medaillewinnaar van Londen. Zo gezegd, zo gedaan. Trojanow werpt de discus en speer, slingert hamer, speelt badminton, neemt deel aan de tienkamp, bedwingt de wildwaterbaan in een kajak, hij traint ringtumen in Iran, bokst in de legendarische Gym in Brooklyn, volgt een judotraining in Japan en rent door de hooglanden van Kenia.

Ilija Trojanows' verhaalt uit eigen ervaring en biedt een uniek en fascinerend inzicht in de wereld van de sport. Het is een grappige en ironische reflectie over eigen grenzen heen, over de relatie tussen geest en lichaam en over het ouder worden.

Mit der leichten Hand eines Fechters und dem Punch eines Boxers nimmt Trojanow seine Leser mit in die Welten des Sports

Met de lichte hand van een schermer en de punch van een boxer neemt Trojanow zijn lezer mee in de wereld van de sport



Ilija Trojanow

Konstantin ist Widerstandskämpfer, einer, der schon in der Schulzeit der bulgarischen Staatsicherheit auffällt und ihrem Griff nicht mehr entkommt. Metodi ist Offizier, Opportunist und Karrierist, ein Repräsentant des Apparats. Sie sind in einen Kampf um Leben und Gedächtnis verstrickt, der über ein halbes Jahrhundert andauert.

Ilija Trojanow entfaltet ein breites zeitgeschichtliches Panorama von exemplarischer Gültigkeit. Eine Fülle einzelner Momente aus wahren Geschichten, die Trojanow seit den 1990er Jahren in Gesprächen mit Zeitzeugen gesammelt hat, verdichtet er zu einer spannenden Schicksalserzählung von menschlicher Würde und Niedertracht. **Macht und Widerstand** ist bewegende Erinnerungsarbeit, ein Roman, wie man ihn in seiner Entschiedenheit und poetischen Kraft lange nicht gelesen hat.

Konstantin is een verzetstrijder die al tijdens zijn schooltijd opvalt bij de Staatsveiligheidsdienst van Bulgarije. Hij kan niet meer ontsnappen aan hun macht. Metodi is officier, opportunist en carrièrejager, een afgezant van de machthebbers. Beiden zijn verwikkeld in een gevecht om het bestaan en de nagedachtenis, een gevecht dat al meer dan een halve eeuw duurt.

Ilija Trojanow beschrijft een breed waardevol historisch panorama, een schat aan persoonlijke getuigenissen, die Trojanow sinds de negentiger jaren in interviews heeft verzameld. Hij verwerkt dit in een spannend verhaal over het lot van menselijke waardigheid en gramschap: **Macht und Widerstand** is een roerend werk over herinneringen, een roman, die in zijn stelligheid en poëtische kracht lang tijd niet voorhanden was.

Ein schwindelerregender Blick in den Abgrund zwischen Macht und Widerstand

Een duizelingwekkende blik in de kloof tussen macht en weerstand

Donnerstag
Donderdag

D 14.07.
19.30

Neuss
Stadtbibliothek

Ilija Trojanow
**Macht und
Widerstand**



Bov Bjerg

Ende der 1980er, sechs Freunde und ein Versprechen: Ihr Leben soll nicht in Ordern mit der Aufschrift Birth - School - Work - Death abgeheftet werden. Deshalb ziehen sie gemeinsam ins Auerhaus. Eine WG auf dem Land – unerhört. Im Auerhaus gibt es eigene Spielregeln, und die Welt von draußen scheint weit entfernt. In den Zimmern herrscht ein spätpubertärer Ausnahmezustand. Ladendiebstahl heißt hier Einkaufen, es wird der griechische Tankstellenwein Imiglykos gekippt, als gäbe es kein Morgen. Es wird geredet, geredet, geredet, meistens über nichts, aber das aufs Bedeutsamste.

Bov Bjerg erzählt mitreißend und einfühlsam von Liebe, Freundschaft und sechs Idealisten, deren Einfallsreichtum nichts weniger ist als Notwehr gegen das Vorgefundene. Denn ihr Kampf um das Glück ist auch ein Kampf um Leben und Tod.

Eind van de jaren 80, zes vrienden en één belofte: hun leven zal niet in de mappen 'Birth – School – Work' verdwijnen. Daarom trekken ze samen in het Auerhaus, een woongroep op het platteland: schandalig. In het Auerhaus gelden heel eigen regels, de buitenwereld lijkt er heel ver weg. De kamers verkeren in een laat puberale staat van beleg. Boodschappen doen heet hier shoplifting en de bewoners verdrinken zich in de goedkope Griekse wijn alsof er geen morgen bestaat. Er wordt gepraat, gepraat, gepraat ... meestal over niets, maar wel veel betekend.

Bov Bjerg vertelt bezielend over de liefde, over vriendschappen en zes idealisten wier vindingrijkheid slechts een kwestie is van zelfbehoud, want hun gevecht voor geluk is ook een gevecht op leven en dood.

Donnerstag

Donderdag

D 14.07.
20.00

Krefeld

Kulturzentrum

Fabrik Heeder

Bov Bjerg

Auerhaus

Ein schöner Bericht über jene schweren Jahre, die man Jahrzehnte später als die besten Jahre bezeichnet. (Christoph Hein)

Een mooi bericht over de moeilijke jaren die decennia later de beste jaren worden genoemd. (Christoph Hein)



Ronja von Rönne

In Noras Heimatdorf gehört es sich, den Nachbarn zu grüßen, den Rasen zu mähen und am Ende des Lebens zu sterben. Dass sich plötzlich ausgerechnet Maja, Noras beste Freundin aus Kindheitstagen, an diese althergebrachten Regeln hält und einfach stirbt, kann Nora nicht glauben. Für eine Beerdigung hat Nora ohnehin keine Zeit: Nachts wecken sie Panikattacken, sie muss sich um eine Schildkröte kümmern und ihre einst so progressive Beziehung zu viert droht auseinanderzubrechen. Und dann fährt auch noch ihr Therapeut in Urlaub. Bis zu seiner Rückkehr soll Nora ihre Tage in einem Tagebuch dokumentieren. Also berichtet sie, wie sie sich mit Karl, Leonie, Jonas und einem schweigenden Kind ans Meer flüchtet, um das Verschworene zwischen ihnen zu retten. Doch statt hoffnungsvoller Zukunft drängt sich immer mehr Noras Vergangenheit in den Vordergrund. Es muss doch etwas geben, denken die vier, was sie wieder zusammenschweißen vermag, ein großes Fest etwa. Oder ein Mord. [Wir kommen](#) ist ein radikales Buch, rasend komisch in seiner Verzweiflung und poetisch in seiner Grausamkeit.

In Nora's dorp is het gebruikelijk om de buren te groeten, het gras te maaien en te sterven aan het eind van het leven. Dat uitgerekend Maja, Nora's beste jeugdvriendin, zich ineens aan deze gevestigde regels houdt en simpelweg sterft, is voor Nora onbegrijpelijk. Voor de begrafenis heeft Nora hoe dan ook geen tijd: 's nachts wordt ze met paniekaanvallen wakker, ze moet een schildpad verzorgen, haar ooit zo progressieve relatie met zijn vieren dreigt uit elkaar te vallen en dan gaat haar therapeut ook nog eens op vakantie. Tot zijn terugkeer moet Nora haar dagen bijhouden in een dagboek. Daarin vertelt zij hoe ze met Karl, Leonie, Jonas en een zwiiggend kind naar zee vlucht om hun belofte te redden. In plaats echter van een hoopvolle toekomst dringt Nora's verleden steeds sterker op de voorgrond. Er moet toch iets zijn, denken deze vier, dat ze weer bij elkaar kan brengen, een groot feest of een moord. [Wir kommen](#) is een radicaal boek, dolkomisch in zijn wanhoop en poëtisch in zijn wreedheid.

Donnerstag

Donderdag

D 21.07.
20.00

Krefeld

Mediothek

Ronja von Rönne

[Wir kommen](#)

Schnoddrig, überlegen, witzig, respektlos – endlich eine neue Stimme in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur! (Joachim Lottmann)
Brutaal, superieur, grappig, respectloos – eindelijk een nieuwe stem in de hedendaagse Duitstalige literatuur! (Joachim Lottmann)



Bregje Hofstede

Das gut eingerichtete Leben von Olivier, Professor für Kunstgeschichte an der Sorbonne in Paris, gerät ins Wanken, als sein Chef ihn bittet, sich um die Austauschstudentin Sofie zu kümmern. Die junge Niederländerin ruft bei Olivier kostbare Erinnerungen an seine große Liebe zu Mathilde wach, die er eigentlich hatte vergessen wollen. Obwohl sein Verstand ihn warnt, macht er einen Annäherungsversuch und rät der Studentin zu etwas, wozu er selbst nie den Mut gehabt hat. Sofie ringt mit einer schwierigen Wahl: nach dem Größten zu streben und daran zugrunde zu gehen – oder gar nicht erst zu beginnen, aus Angst vor dem Scheitern. Entschlossen stellt sie sich ihrer Lebensangst und fordert Olivier dazu auf, dasselbe zu tun.

[Der Himmel über Paris](#) erzählt davon, wie wir uns selbst belügen, damit wir nicht das tun, wonach wir uns am meisten sehnen – und wie wir es dann vielleicht doch tun.

Het gerieflijke leven van Olivier, hoogleraar kunstgeschiedenis aan de Sorbonne in Parijs, wankelt als zijn baas hem vraagt zich te bekommeren om de uitwisselingsstudente Sofie. De jonge Nederlandse vrouw doet Olivier herinneren aan zijn grote liefde Mathilde die hij eigenlijk probeerde te vergeten. Hoewel zijn verstand hem ervoor waarschuwt doet hij toch een toenaderingspoging en vraagt Sofie iets te doen dat hij zelf nooit zou durven. Sofie staat voor een moeilijke keuze: naar het hoogste te streven en daaraan ten onder gaan, of er helemaal niet aan beginnen, uit angst voor een mislukking. Vastberaden treedt zij haar angst voor het leven tegemoet en vraagt Olivier hetzelfde te doen.

[De hemel boven Parijs](#) vertelt over hoe we ons zelf voor de gek houden en niet doen wat we het liefst zouden doen en hoe we het uiteindelijk dan misschien toch doen.

Donnerstag

Donderdag

D 28.07.
20.00

Krefeld

Kunst und

Krefeld e. V.

Bregje Hofstede

[Der Himmel über](#)

[Paris | De hemel](#)

[boven Parijs](#)

Ein bezauberndes und kluges Debüt

Ein betoverend en pienter debuut



Wytse Versteeg

Ein Paar nimmt in einem afrikanischen Kinderheim ihren Adoptivsohn in Empfang. Sie sind unsicher, aber voller Hoffnung. Sie wollen dieses Kind retten, ihm die Welt eröffnen, alle Zoos und Vergnügungsparks besuchen. Aber ihr Boy ist nervös, ängstlich, durch Kleinigkeiten zu verstören. Erst nuschtelt er, dann stottert er, dann hört er ganz auf zu sprechen. In der Schule ist er ein Außenseiter, dessen Mitschüler zu seiner Geburtstagsparty nicht erscheinen. Seine Eltern bemühen sich, aber seine Höflichkeit ihnen und ihren Angeboten gegenüber verwandelt sich in Unnahbarkeit. Spätestens als er aufhört, Kind zu sein, haben sie ihn verloren. Berührend, ergreifend und ohne Voyeurismus dringt die niederländische Autorin tief in die Seelen ihrer Figuren ein, sie folgt dem Weg der Trauer, den die Eltern und die Lehrerin als seine einzige Vertrauensperson gehen, sie erspürt die Wucht der Schuld und das Bedürfnis nach Rache für eine Tat, die nicht gerächt werden kann.

Een echtpaar gaat hun adoptiezoon ophalen in een Afrikaans kindertehuis. Ze zijn onzeker maar hoopvol. Het paar wil dit kind redden en hem de wereld geven, dierentuinen en pretparken bezoeken. Maar hun Boy is nerveus, angstig en de kleinste dingen verlammen hem. Eerst mompelt hij, dan stottert hij en vervolgens spreekt hij helemaal niet meer. Op school is hij een buitenbeentje en zijn klasgenoten komen niet naar zijn verjaardagsfeestje. De ouders doen hun best maar hun toenaderingspogingen en zijn beleefdheid en afstandelijkheid leiden tot ontoegankelijkheid. Als hij uiteindelijk geen kind meer is zijn ze hem verloren. Aandoenlijk, aangrijpend en met respect dringt de Nederlandse auteur tot diep in de zielen van haar personages door. Ze volgt het pad van het verdriet van de ouders en de lerares (zijn enige vertrouwenspersoon). Zij voelt de hevigheid van de schuld en de behoefte naar wraak voor een daad die niet gewraakt kan worden.

Dienstag

Dinsdag

D 02.08.
19.30

Neuss

Stadtbibliothek

Wytse Versteeg

Boy | Boy

Ähnliches hat man noch nicht gelesen, und doch erkennt man in jedem Satz etwas Wahres
(Jury des BNG-Literaturpreises)

Zoiets had je eerder nog nooit gelezen en toch zit overal een kern van waarheid in
(Jury van de BNG-literatuurprijs)



Donnerstag

Donderdag

D

04.08.

20.00

Krefeld

Stadtwaldhaus

Saskia de Coster

Wir und ich | Wij
en ik

Eine literarisch-
musikalische
Performance mit
Inne Eysemans |
Een literair-muzikale
performance met
Inne Eysemans

Saskia de Coster

Die Mutter Neurotikerin aus altem Geldadel, der Vater ein Kontrollfreak, der Onkel Häftling auf Freigang, die Oma eine alte Ziegenhirtin – die Vandersandens sind so überspannt wie vermögend. Nur Einzelkind Sarah will raus aus dem goldenen Käfig. Ein herrlich ironischer Gesellschaftsroman über eine verkorkste Familie.

In der Villengegend, „Der Berg“, spielt sich hinter hohen Hecken das geordnete und mehrfach alarmgesicherte Leben der Familie Vandersanden ab. Mutter Mieke kämmt zur Entspannung Teppichfransen. Vater Stefaan hat für jede Lebenssituation den passenden Dylan-Song parat. Und Tochter Sarah muss Besuch von Schulfreunden zwei Wochen im Voraus anmelden. Bis eines Tages Miekies Bruder aus dem Gefängnis entlassen wird, sich bei Vandersandens einquartiert und Sarah die Welt jenseits des Kokons der Langeweile zeigt. Saskia de Coster erzählt von der Einsicht, dass materielle Sicherheit nicht vor dem Risiko des Lebens schützt. Und von dem Vergnügen, Ungewissheiten ins Gesicht zu lachen.

De moeder is een neurotische dame met oud geld, de vader een controlefreak, de oom een vrijgelaten gedetineerde en oma is een oude geitenhoedster – de familie Vandersanden is even gestoord als rijk. Sarah, het enige kind, wil ontsnappen uit deze gouden kooi. Een fantastisch ironische gezelschapsroman over een verknipte familie.

In de villawijk „Der Berg“ speelt het leven van de familie Vandersanden achter hoge hekken, overzichtelijk en met een bovenmatig alarmsysteem zich af. Moeder Mieke strijkt voor haar ontspanning de franjes van het vloerkleed glad. Vader Stefaan heeft voor elke levenssituatie de passende song van Bob Dylan paraat. Dochter Sarah dient de komst van schoolvriendjes twee weken van te voren aan te kondigen. Totdat op een dag Miekies broer uit de gevangenis komt. Hij strijkt neer bij de Vandersandens en toont Sarah de wereld aan de andere kant van de verving. Saskia de Coster laat zien dat materiele zekerheid niet vanzelfsprekend beschermt tegen het risico van het leven en van het genoeg om onzekerheden uit te lachen.

Eine Hochglanz-Familie voller Abgründe (Spiegel)

Een sprankelende familie met veel diepe gronden (Spiegel)



Saskia de Coster

Die Mutter Neurotikerin aus altem Geldadel, der Vater ein Kontrollfreak, der Onkel Häftling auf Freigang, die Oma eine alte Ziegenhirtin – die Vandersandens sind so überspannt wie vermögend. Nur Einzelkind Sarah will raus aus dem goldenen Käfig. Ein herrlich ironischer Gesellschaftsroman über eine verkorkste Familie.

In der Villengegend, „Der Berg“, spielt sich hinter hohen Hecken das geordnete und mehrfach alarmgesicherte Leben der Familie Vandersanden ab. Mutter Mieke kämmt zur Entspannung Teppichfransen. Vater Stefaan hat für jede Lebenssituation den passenden Dylan-Song parat. Und Tochter Sarah muss Besuch von Schulfreunden zwei Wochen im Voraus anmelden. Bis eines Tages Miekies Bruder aus dem Gefängnis entlassen wird, sich bei Vandersandens einquartiert und Sarah die Welt jenseits des Kokons der Langeweile zeigt. Saskia de Coster erzählt von der Einsicht, dass materielle Sicherheit nicht vor dem Risiko des Lebens schützt. Und von dem Vergnügen, Ungewissheiten ins Gesicht zu lachen.

De moeder is een neurotische dame met oud geld, de vader een controlefreak, de oom een vrijgelaten gedetineerde en de oma is een oude geitenhoedster – de familie Vandersanden is even gestoord als rijk. Sarah, het enige kind, wil ontsnappen uit deze gouden kooi. Een fantastisch ironische gezelschapsroman over een verknijpte familie.

In de villawijk „Der Berg“ speelt het leven van de familie Vandersanden achter hoge hekken, overzichtelijk en met een bovenmatig alarmsysteem zich af. Moeder Mieke strijkt voor haar ontspanning de franjes van het vloerkleed glad. Vader Stefaan heeft voor elke levenssituatie de passende song van Bob Dylan paraat. Dochter Sarah dient de komst van schoolvriendjes twee weken van te voren aan te kondigen. Totdat op een dag Miekies broer uit de gevangenis komt. Hij strijkt neer bij de Vandersandens en toont Sarah de wereld aan de andere kant van de verving. Saskia de Coster laat zien dat materiele zekerheid niet vanzelfsprekend beschermt tegen het risico van het leven en van het genoegen om onzekerheden uit te lachen.

Freitag
Vrijdag

05.08.
19.00

Bedburg-Hau
Museum Schloss
Moyland

Saskia de Coster
Wir und ich | Wij
en ik

Eine literarisch-
musikalische
Performance mit
Inne Eysermans |
Een literair-muzikale
performance met
Inne Eysermans

Eine Hochglanz-Familie voller Abgründe (Spiegel)

Een sprankelende familie met veel diepe gronden (Spiegel)



Karen Köhler

Es gibt diesen Moment, in dem das eigene Universum zerbricht und weit und breit kein neues in Sicht ist: Eine junge Frau sitzt mittellos und nahezu dehydriert vor einer Tankstelle im Death Valley. Als plötzlich ein Indianer vor ihr steht und ihr das Leben retten will, glaubt sie zu phantasieren. Doch das Universum setzt sich nach seinen eigenen Regeln wieder zusammen. Schon bald teilen sich die beiden einen Doppelwhopper, gehen gemeinsam ins Casino und stranden schließlich in einem dieser schäbigen Motels, die es eigentlich nur im Film gibt.

Er komt zo'n moment dat je wereld verbrijzelt en dat er in de verste verte geen nieuwe in zicht is. Een jonge vrouw zit zonder geld en bijna uitgedroogd bij een pompstation in Death Valley als er plotseling een indiaan voor haar staat die haar leven wil redden. Ze gelooft dat ze hallucineert, maar op eigen kracht herstelt haar wereld zich. Al gauw delen de twee een double whopper, gaan samen naar het casino en belanden uiteindelijk in een van die afgetrapte motels die je alleen in films ziet.

Sonntag

Zondag

NL 07.08.
14.00

Maastricht

Bibliotheek Centre

Céramique

Karen Köhler

Wir haben

Raketen geangelt |

Vuurpijlen vangen

Karen Köhlers Erzählungen sind getragen von einer fröhlichen Melancholie und einer dramatischen Leichtigkeit. Ihre Figuren sind wahre Meister im Überleben.

Karen Köhlers verhalen worden gedragen door een vrolijke melancholie en een meeslepend gemak. Haar personages zijn ware overlevers.

Zweisprachige

Lesung | Tweetalige

lezing

Unsentimental, witzig und dabei grundernst
(Elke Heidenreich)
Objectief, grappig en toch bloedserieus (Elke Heidenreich)



Ursula Ackrill

Siebenbürgen im Winter 1941. Der Krieg rückt den Menschen in Zeiden auf den Leib und spaltet den Ort. Allein Leontine spürt die Gefahr seit langem – und warnt. Sie versucht, ihre große Liebe zu vergessen und bricht mit dem ältesten Freund; doch ob sie sich retten wird?

Über Jahrhunderte hatten sich die Rumäniendeutschen eine eigene Welt geschaffen, ihre Sprache und Kultur quasi eingemauert in einem Landstrich, der mal zu Österreich-Ungarn, mal zu Rumänien gehörte. Als Hitler sie „heim ins Reich“ holte und es eine existentielle Entscheidung zu treffen galt, brach auch in Siebenbürgen die alte Sehnsucht nach Heimat und Zugehörigkeit wieder auf. Ursula Ackrill erzählt in ihrem erstaunlichen Debütroman davon, wie Menschen aus Opportunismus und Feigheit schuldig werden. In einer genauen Sprache, die seltsam altmodisch und zugleich nagelneu klingt, führt uns die Autorin unerschrocken auf fremdes Terrain.

Siebenbürgen in de winter van 1941. De oorlog komt de mensen in Zeiden steeds dichterbij op de huid en verdeelt de stad. Alleen Leontine voelt het gevaar al veel langer en zij waarschuwt. Ze probeert haar grote liefde te vergeten en breekt met haar oudste vriend, maar of ze het zal redden?

Eeuwenlang hebben de Roemeense Duitsers zich een eigen wereld gecreëerd; hun taal en cultuur als het ware ingesloten in een gebied dat soms behoorde bij Oostenrijk-Hongarije en dan weer bij Roemenië. Toen Hitler hen 'heim ins Reich' ('terug naar het rijk') haalde en er een existentiële beslissing moest worden genomen, kwam ook in Siebenbürgen het oude verlangen naar de 'Heimat' en naar het erbij horen weer naar boven. Ursula Ackrill vertelt in een verbazingwekkende debuutroman hoe mensen vanuit opportunisme en lafheid uiteindelijk schuldig worden. Met een nauwkeurig taalgebruik, dat tegelijk vreemd ouderwets en ook modern klinkt, leidt de schrijfster ons stoutmoedig over vreemd terrein.

Dienstag

Dinsdag

D

09.08.

19.30

Mönchengladbach

KULT+GENUSS

Ursula Ackrill

Zeiden, im Januar

Die Überraschung auf der Shortlist des Leipziger Buchpreises
De verrassing op de shortlist van de Leipziger boekenprijs



Stefan Ferdinand Etgeton

Weshalb sollen wir uns eigentlich immerfort ändern? Könnte man damit nicht auch mal ganz woanders anfangen - bei Europa zum Beispiel? Das hätte eine Veränderung doch auch bitter nötig! So jedenfalls sieht es der frisch promovierte, seinem eigenen Leben gegenüber leicht ratlose Fiete. Und geht mit seinem Freund Jann Spille auf große Tour, mit klassischer Philosophie bewaffnet, voller Neugier, zu allem entschlossen. Trampend legen diese Taugenichtse des 21. Jahrhunderts größte Umwege durch Südosteuropa zurück, immer wieder aufgehalten durch Liebe und Arbeit. Bis sich ausgerechnet vor der Akropolis enthüllt, dass sie ja alles, wonach sie suchen, schon bei sich haben: Ein ganzes Universum steckt in Fietes Rucksack, sogar Kometen! Die Poesie ist, neben atemberaubendem Witz und Tempo, die eigentliche Entdeckung dieses Romans. Zwar bleibt Europa am Ende unverändert, doch hat Fiete die Liebe gefunden – in Hamburg.

Dienstag

Dinsdag

NL

16.08.

19.00

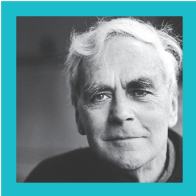
Vaals

Stefan Ferdinand
Etgeton

Rucksackkometen

Waarom zouden we steeds maar moeten veranderen? Zouden we ook niet eens heel ergens anders kunnen beginnen. Bijvoorbeeld bij Europa dat echt dringend verandering nodig heeft! Zo denkt de onlangs afgestudeerde Fiete een beetje radeloos over zijn leven. Hij gaat met zijn vriend Jann Spille een grote reis aan, gewapend met klassieke filosofie, vol nieuwsgierigheid en vastberadenheid. Deze twee 21-eeuwse nietsnutten gaan liften door heel Zuidoost-Europa, opgehouden door de liefde en door werk. Tot uiteindelijk bij de Akropolis blijkt dat ze alles wat ze nodig hebben met zich meedragen; er zit een heel universum in de rugzak van Fiete, zelfs kometen! Behalve de adembenemende humor en het vlotte tempo is de poëzie de werkelijke ontdekking van deze roman. Weliswaar is Europa aan het eind nog steeds niet veranderd, maar Fiete heeft wel de liefde gevonden – in Hamburg.

Eine Liebeserklärung an die Menschen in Europa und an das Leben (WDR 5)
Een liefdesverklaring aan de mensen in Europa en aan het leven (WDR 5)



J. J. Voskuil

Das Büro. Band 2:
Schmutzige Hände
| Het Bureau. Deel 2:
Vuile handen

J.J.Voskuil

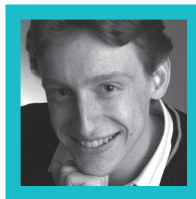
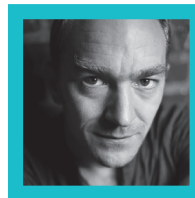
Wie ein langer, ruhiger Fluss plätschern im Amsterdamer Büro für Volkskunde die Jahre 1965-1972 dahin: die Zeit der Studentenrevolte und des revolutionären Aufbruchs. Doch davon ist im Büro selbst nicht viel zu spüren. Nicht einmal ein Umzug bringt merkliche Veränderungen – nachdem die unvermeidlichen Raumverteilungskämpfe erst einmal ausgefochten sind. Man werkelt weiterhin still vor sich hin – oder tut lieber gleich gar nichts. Der frühere Direktor Beerta kommt auch nach seiner Pensionierung noch täglich zur Arbeit, um sich der Wissenschaft zu widmen, was in seinem Falle vor allem bedeutet: Briefe zu schreiben und sich bei Konflikten auf die Seite des voraussichtlichen Siegers zu schlagen. Maarten und Nicolien Koning beziehen eine hochherrschaftliche Mietwohnung an der Herengracht und schämen sich für ihren neuen Luxus. Das Büro wächst derweil – und die Probleme wachsen mit, etwa in Gestalt der beiden neuen wissenschaftlichen Beamten Ad Muller und Bart Asjes: ewig krank der eine, ein Quertreiber der andere, personelle Totalausfälle beide. Und auch mit dem Großprojekt des "Europäischen Atlas" läuft es gar nicht gut.

Das Büro war in den Niederlanden mit über 400.000 verkauften Exemplaren ein Riesenerfolg. Auch hierzulande wurde Band 1 begeistert aufgenommen. Im letzten Literarischen Sommer erschlossen wir uns diesen 1. Band in fünf Lesungen. Dieses Jahr geht es in drei Lesungen mit Band 2 weiter.

In het Amsterdamse Bureau voor Ethnografie kabbelen de jaren 1965-1972 als een gestage stroom voorbij: de tijd van de studentenbetogingen en van het revolutionaire bewustzijn. Maar daarvan is op het Bureau niet veel te merken. Zelfs de verhuizing brengt geen noemenswaardige veranderingen met zich mee nu de conflicten over de verdeling van de ruimtes zijn uitgevochten. Iedereen werkt gelaten door, of doet liever helemaal niets. De voormalige directeur Beerta verschijnt ook na zijn pensioen dagelijks op het Bureau om zich te wijden aan de wetenschap. Dit betekent in zijn geval brieven schrijven en bij conflicten de kant van de te verwachten winnaar te kiezen. Maarten en Nicolien Koning verhuizen naar een voornamelijk huurwoning aan de Herengracht en schamen zich voor hun nieuwe luxe. Ondertussen groeit het Bureau en de problemen groeien navenant, zoals

daar de twee nieuwe wetenschappelijke ambtenaren Ad Muller en Bart Asjes zijn. De een is ziek of onderweg, de ander ligt dwars, beiden complete onbenullen. Bovendien loopt het grote project van de 'Europäische Atlas' niet goed.

Het Bureau was in Nederland met meer dan 400.000 verkochte exemplaren een enorm succes. Ook in Duitsland werd deel 1 met enthousiasme ontvangen. Tijdens de laatste Literarische Sommer hebben we deel 1 in vijf lezingen behandeld. Dit jaar gaat het verder met drie lezingen over deel 2.



Die Vorleser
Markus Andrae
Christian Cadenbach
Ronny Tomiska

Freitag, 19. August, 16.30 Uhr
Katakomben der Zentralbibliothek, Carl-Brandts-Haus,
Blücherstr. 6, Mönchengladbach,
Es liest Ronny Tomiska

D

Montag, 29. August, 20 Uhr
„Hotel Total“ in St. Elisabeth,
Jülicher Straße 72a, Aachen
Einführung und Moderation: Gerd Busse
Es liest Christian Cadenbach

D

Donnerstag, 1. September, 16 Uhr
Stadtbibliothek Neuss, Neumarkt 10, Neuss
Einführung und Moderation: Gerd Busse
Es liest Markus Andrae

D

Vrijdag, 19 augustus, 16.30 uur
Katakomben der Zentralbibliothek, Carl-Brandts-Haus,
Blücherstr. 6, Mönchengladbach
Ronny Tomiska leest

Maandag, 29 augustus, 20 uur
'Hotel Total' in St. Elisabeth,
Jülicher Straße 72a, Aachen
Inleiding en discussieleider: Gerd Busse
Christian Cadenbach leest

Donderdag, 1 september, 16 uur
Stadtbibliothek Neuss, Neumarkt 10, Neuss
Inleiding en discussieleider: Gerd Busse
Markus Andrae leest



Samstag

Zaterdag

NL 20.08.
12.00

Amsterdam

Ein literarischer
Spaziergang durch
Amsterdam mit
Marinus Pütz |
Een literaire
wandeling door
Amsterdam met
Marinus Pütz

Amsterdam ist unangefochten die literarische Metropole der Niederlande – ein großer Teil der niederländischen AutorInnen lebt in der Hauptstadt, und natürlich ist die Stadt auch Schauplatz zahlreicher Romane – viele davon haben Sie bereits bei den Lesungen des Literarischen Sommers kennengelernt! Wir laden Sie ein, all das hautnah zu erleben, und zwar im Rahmen eines literarischen Spaziergangs, der an jene Orte der Stadt führt, die für die niederländische, aber auch die internationale Literatur bedeutsam sind: Schauplätze großer Romane, Orte, an denen Literaturgeschichte geschrieben wurde, bedeutende Verlage, außergewöhnliche Buchhandlungen und beliebte Literatenkneipen. Joseph Roth, Multatuli oder Thomas Rosenboom – nur einige von vielen Namen, die Sie hautnah erleben.

Der fachkundige Reiseleiter ist Marinus Pütz, der nach seinem Studium in Tübingen seit mehr als 25 Jahren in Amsterdam lebt. Er war Redaktionsleiter der Amsterdamer Exilzeitschrift [Castrum Peregrini](#), ist heute Chefredakteur der hochwertigen Reisemagazine [Frankreich Magazin](#) und [Italien Magazin](#) und übersetzt gelegentlich niederländische Lyrik ins Deutsche.

Treffpunkt: Amsterdam Centraal (Die Anreise nach Amsterdam erfolgt individuell)
Reiseticket: 10 € (Die Festivalkarte des Literarischen Sommers gilt nicht)
Dauer: ca. 3 Stunden, bitte bequemes Schuhwerk tragen!
Verbindliche Anmeldung bis Mittwoch, 20.7.2016, und Information:
Maren Jungclaus, Tel.: 0211-82 84 590 oder maren.jungclaus@literaturbuero-nrw.de

Bitte überweisen Sie den Teilnahmebeitrag in Höhe von 10 € bis zum 25.7.2016 auf folgendes Konto:
Volksbank Düsseldorf Neuss eG, IBAN: DE68 3016 0213 4205 7630 10,
BIC: GENODED1DNE mit dem Verwendungszweck: Literarischer Spaziergang
[Eine Mindestteilnehmerzahl von 20 Personen ist notwendig; sollte diese nicht erreicht werden, fällt die Veranstaltung aus, bezahlte Gebühren werden erstattet.](#)

Amsterdam is onbetwistbaar dé literaire hoofdstad van Nederland. Het merendeel van de Nederlandse schrijvers woont en werkt in deze stad. Natuurlijk spelen talrijke romans zich ook in deze stad af. U heeft al met menig roman kennis gemaakt tijdens de lezingen van de Literarische Sommer (Literaire Zomer)! We nodigen u uit om dit alles uit de eerste hand te ervaren in het kader van een literaire wandeling door Amsterdam. Deze wandeling voert u langs plekken die belangrijk zijn voor de Nederlandse en ook de internationale literatuur. U bezoekt de plekken van de grote romans, locaties waar literatuurgeschiedenis werd geschreven, belangrijke uitgevers, bijzondere boekwinkels en populaire schrijverscafés. Joseph Roth, Multatuli, Thomas Rosenboom, een paar van de namen die u tegen zult komen. Deskundig reis Leider is Marinus Pütz die na zijn studie al meer dan 25 jaar in Amsterdam woont en werkt. Hij was redactiechef bij [Castrum Peregrini](#). Tegenwoordig is Pütz hoofdredacteur van de belangrijke reistijdschriften [Frankreich Magazin](#) en [Italien Magazin](#) en af en toe vertaalt hij Nederlandse lyriek naar het Duits.

Verzamelaarsplaats: Amsterdam Centraal (de reis naar Amsterdam is voor eigen rekening)
Ticket: € 10 (het festivalticket van de Literarische Sommer geldt niet voor deze rondleiding)
Duur: ca. 3 uur, denk aan makkelijke schoenen!
Bindende aanmelding tot en met woensdag, 20.7.2016, en meer informatie:
Maren Jungclaus, Tel: 0049 211 82 84 590 of per mail: maren.jungclaus@literaturbuero-nrw.de

We verzoeken u het bedrag voor deelname van € 10 over te maken tot en met 25.7.2016 op de volgende bankrekening: Volksbank Düsseldorf Neuss eG, IBAN: DE68 3016 0213 4205 7630 10, BIC: GENODED1DNE onder vermelding van: Literarischer Spaziergang
[Het minimaal aantal deelnemers is 20 personen. Bij onvoldoende aanmeldingen komt dit evenement te vervallen. De betalingen worden in dat geval geretourneerd.](#)



Edgar Rai

Rais neuester Roman spielt an der Côte d'Azur. Nicolas hat sich als Housesitter einer verwaisten Luxusvilla am Meer in die Einsamkeit zurückgezogen. Ein düsteres Geheimnis umschattet ihn, und nicht ohne Grund sucht er die Einsamkeit. Doch dann kündigen sich kurzfristig die Hausherrn an und bringen schicksalhafte Gäste mit. Mit einer verwüsteten Suite im Westflügel beginnt es, und das ist nur der Anfang. **Etwas bleibt immer** ist ein atmosphärisch dichter Roman, meisterhaft leicht im Ton und voll psychologischer Spannung.

Rai's nieuwste roman speelt zich af aan de Côte d'Azur. Nicolas heeft zich in eenzaamheid teruggetrokken als housesitter van een verlaten luxe villa aan zee. Een duister geheim overschaduwde hem, hij zoekt niet zonder reden de eenzaamheid op. Dan komen de eigenaren onverwacht thuis en brengen onfortuinlijke gasten mee. Het begint met een verwoeste suite in de westvleugel van de villa, maar dat is nog maar het begin. **Etwas bleibt immer** is een sfeervolle compacte roman, meesterlijk licht van toon en vol psychologische spanning.

Montag

Maandag

NL

22.08.

19.00

Kerkrade

Bibliotheek

Edgar Rai

Etwas bleibt immer

In Zusammenarbeit
mit der Deutsch-
Niederländischen
Gesellschaft zu
Aachen e. V.

De toegang tot deze avond is € 2,50 voor biebleden en leden van de Duits-Nederlands Genootschap Aachen (incl. koffie-thee en een glaasje HUGO). Nietleden betalen € 5, gratis toegang voor houders van festivalkaarten A.u.b. reserveren via (0)045-545 24 08
Mail: info@bibliotheek-kerkrade.nl

Mitglieder von Büchereien und der Deutsch-Niederländischen Gesellschaft e. V. zu Aachen zahlen 2,50 € incl. Gläsern HUGO, Tee, Kaffee. Übrige Besucher bezahlen 5 €;
Festivalkartenbesitzer haben freien Eintritt.



Edgar Rai

Rais neuester Roman spielt an der Côte d'Azur. Nicolas hat sich als Housesitter einer verwaisten Luxusvilla am Meer in die Einsamkeit zurückgezogen. Ein düsteres Geheimnis umschattet ihn, und nicht ohne Grund sucht er die Einsamkeit. Doch dann kündigen sich kurzfristig die Hausherren an und bringen schicksalhafte Gäste mit. Mit einer verwüsteten Suite im Westflügel beginnt es, und das ist nur der Anfang. *Etwas bleibt immer* ist ein atmosphärisch dichter Roman, meisterhaft leicht im Ton und voll psychologischer Spannung.

Rai's nieuwste roman speelt zich af aan de Côte d'Azur. Nicolas heeft zich in eenzaamheid teruggetrokken als housesitter van een verlaten luxe villa aan zee. Een duister geheim overschaduwde hem, hij zoekt niet zonder reden de eenzaamheid op. Dan komen de eigenaren onverwacht thuis en brengen onfortuinlijke gasten mee. Het begint met een verwoeste suite in de westvleugel van de villa, maar dat is nog maar het begin. *Etwas bleibt immer* is een sfeervolle compacte roman, meesterlijk licht van toon en vol psychologische spanning.

Dienstag

Dinsdag

D 23.08.
20.00

Düsseldorf

Zentralbibliothek

Edgar Rai

Etwas bleibt immer

Eintritt frei

Toegang gratis

Ein Meisterwerk der untergründigen Spannung

Een meesterwerk van onderaardse spanning



Stefan Hertmans

“Man kann alles, wenn man will!“, sagt der alte Mann zu seinem Enkel und schwingt sich in den Kopfstand. Die wahre Willenskraft seines Großvaters begreift Stefan Hertmans jedoch erst, als er dessen Notizbücher liest, und beschließt, den Roman dieses Lebens zu schreiben. Eindringlich beschwört er eine bitterarme Kindheit in Belgien, zeigt den 13-jährigen, wie er bei der Arbeit in der Eisengießerei davon träumt, Maler zu werden, und stattdessen im Ersten Weltkrieg an die Front nach Westflandern gerät. Dass der Mann, der dieses Grauen überlebt, fast am Tod seiner großen Liebe zugrunde geht, ist eines der Geheimnisse, denen der Enkel auf die Spur kommt. Mit seiner Hommage an den Großvater ist Hertmans ein grandioser Roman gelungen.

Dienstag

Dinsdag

D 23.08.
19.30

Neuss

Stadtbibliothek

Stefan Hertmans
Der Himmel meines
Großvaters | Oorlog
en terpentijn

'Je kunt alles, als je maar wilt', zo vertelt de oude man zijn kleinkind en gaat op zijn hoofd staan. Stefan Hermans begrijpt de ware wilskracht van zijn grootvader echter eerst nadat hij diens dagboeken heeft gelezen. Hij besluit een roman over het leven van zijn grootvader te schrijven. Indringend beschrijft hij een armoedige kindertijd in België. Hij laat een kind zien dat bij zijn werk in de ijzergieterij ervan droomt ooit schilder te worden. In plaats daarvan belandt hij tijdens de Eerste Wereldoorlog aan het front in West-Vlaanderen. Een van de geheimen die de kleinzoon tegenkomt is dat zijn grootvader wel de gruwelen van de oorlog overleeft maar bijna ten onder gaat aan de dood van zijn grote liefde. Met deze hommage aan zijn grootvader heeft Hermens een prachtige roman geschreven.

Eine ergreifende Familiengeschichte vor dem Panorama einer untergegangenen Welt
Een aandoenlijk familieverhaal voor het oog van een vergane wereld



Catalin Dorian Florescu

Ray und Elena lernen sich in einer dramatischen Nacht in New York kennen. Sie ist eine Fischerstochter aus dem Donaudelta, er ein erfolgloser Künstler, der noch an den Durchbruch glaubt. Sie muss die Asche ihrer Mutter nach Amerika bringen, er will erreichen, was sein Großvater für sich erhoffte. Ihre geheimnisvollen Lebenswege finden in jenem Augenblick zusammen, als sie sich entscheiden können, einander erzählend zu vertrauen. Ihre Familiengeschichten führen den Leser in die Welt New Yorks vor hundert Jahren und in das magische Universum des Donaudeltas. In seinem spannenden, an Fabulierlust und Überraschungen reichen Roman, der von 1899 bis in die Gegenwart reicht, lässt Catalin Dorian Florescu zwei Erzählstimmen abwechselnd zu Wort kommen. So entsteht das Bild eines fantastischen und harten Jahrhunderts zwischen dem Schwarzen Meer und der amerikanischen Metropole. Ein Roman voller Tragik und Komik, der gleichzeitig eine literarische Referenz an die Fähigkeit des Menschen ist, sein Glück zu suchen, zu überleben und allen Widrigkeiten zum Trotz zu lieben.

Ray und Elena leren elkaar kennen tijdens een dramatische nacht in New York. Zij is een vissersdochter uit de Donaudelta, hij een weinig succesvolle kunstenaar die nog vast gelooft in zijn doorbraak. Zij moet de as van haar moeder naar Amerika brengen. Hij wil dat bereiken wat zijn grootvader zelf ooit hoopte te bereiken. Hun geheimzinnige levenspaden komen samen op het moment dat ze beiden besluiten elkaar al vertellend te vertrouwen. Hun familiegeschiedenis leidt de lezer naar de wereld van het New York van honderd jaar geleden en naar het magische universum van de Donaudelta. Florescu's spannende roman, die speelt van 1899 tot heden, is fantasieerijk en vol verrassingen. Hij vertelt afwisselend twee persoonlijke verhalen. Zo ontstaat het beeld van een fantastische en harde eeuw tussen de Zwarte Zee en de Amerikaanse metropool. Een roman vol tragiek en humor die een literaire verwijzing biedt aan het vermogen van de mens om zijn geluk te zoeken, te overleven en te beminnen: alle tegenslagen ten spijt.

Mittwoch
Woensdag

D 24.08.
20.00

Aachen
Buchhandlung
Schmetz am Dom

Catalin Dorian
Florescu
Der Mann, der das
Glück bringt

Ein Glücksfall für die Literatur (Die Weltwoche)
Een buitenkans voor de literatuur (Die Weltwoche)



Lot Vekemans

Ein melancholischer Schleier scheint über Marlenas Leben zu liegen; stets bricht etwas entzwei, ohne dass es eigentlich eine Schuld gibt oder gar einen Schuldigen. Drei Männern begegnet Marlena, die jeder auf seine Weise ihrem Leben eine entscheidende Richtungsänderung geben. Ihr Weg führt sie aus dem Dorf nach Warschau, über eine Heiratsvermittlung in die Niederlande zu einem Bauern, Jahre später zurück nach Polen.

Lot Vekemans erzählt aus drei Perspektiven über das Verlangen, seinem Leben eine Richtung zu geben, und über die unvorhersehbaren Folgen, die es hat, wenn man es wirklich wagt. Vekemans' Charaktere, Marlena, drei Männer und ein Junge, gehen einem nicht mehr aus dem Kopf.

Er lijkt een droefgeestige sluier over Marlena's leven te liggen. Er gaat steeds iets stuk zonder reden, zonder schuldige. Marlena ontmoet drie mannen die elk op zijn eigen manier haar leven een beslissende wending geeft. De weg leidt haar uit het dorp naar Warschau en via relatiebemiddeling naar een boer in Nederland. Jaren later keert ze terug naar Polen.

Lot Vekemans vertelt vanuit drie gezichtspunten over de hunkering om het leven richting te geven. Ze vertelt over de onvoorspelbare gevolgen als je hiervoor ook echt het lef hebt. Vekemans' karakters, Marlena, drie mannen en een jongen, maken diepe indruk.

Montag

Maandag

D 29.08.
19.30

Düsseldorf

Polnisches Institut

Lot Vekemans

Ein Brautkleid aus

Warschau | Een

bruidsjurk uit

Warschau

In ihrem Debütroman erweist sich die renommierte Theaterautorin als großartige Erzählerin
De gerenommeerde toneelschrijfster blijkt in haar debuutroman een uitstekende verteller te zijn



Lot Vekemans

Ein melancholischer Schleier scheint über Marlenas Leben zu liegen; stets bricht etwas entzwei, ohne dass es eigentlich eine Schuld gibt oder gar einen Schuldigen. Drei Männern begegnet Marlena, die jeder auf seine Weise ihrem Leben eine entscheidende Richtungsänderung geben. Ihr Weg führt sie aus dem Dorf nach Warschau, über eine Heiratsvermittlung in die Niederlande zu einem Bauern, Jahre später zurück nach Polen.

Lot Vekemans erzählt aus drei Perspektiven über das Verlangen, seinem Leben eine Richtung zu geben, und über die unvorhersehbaren Folgen, die es hat, wenn man es wirklich wagt. Vekemans' Charaktere, Marlena, drei Männer und ein Junge, gehen einem nicht mehr aus dem Kopf.

Er lijkt een droefgeestige sluier over Marlena's leven te liggen. Er gaat steeds iets stuk zonder reden, zonder schuldige. Marlena ontmoet drie mannen die elk op zijn eigen manier haar leven een beslissende wending geeft. De weg leidt haar uit het dorp naar Warschau en via relatiebemiddeling naar een boer in Nederland. Jaren later keert ze terug naar Polen.

Lot Vekemans vertelt vanuit drie gezichtspunten over de hunkering om het leven richting te geven. Ze vertelt over de onvoorspelbare gevolgen als je hiervoor ook echt het lef hebt. Vekemans' karakters, Marlena, drie mannen en een jongen, maken diepe indruk.

Dienstag

Dinsdag

D 30.08.
20.00

Aachen

„Hotel Total“ in

St. Elisabeth

Lot Vekemans

Ein Brautkleid aus

Warschau | Een

bruidsjurk uit

Warschau

In ihrem Debütroman erweist sich die renommierte Theaterautorin als großartige Erzählerin. De gerenommeerde toneelschrijfster blijkt in haar debuutroman een uitstekende verteller te zijn.



Peter Stamm

Ein Mann steht auf und geht. Einen Augenblick zögert Thomas, dann verlässt er das Haus, seine Frau und seine Kinder. Mit einem erstaunten Lächeln geht er einfach weiter und verschwindet. Astrid, seine Frau, fragt sich zunächst, wohin er gegangen ist, dann, wann er wiederkommt, schließlich, ob er noch lebt. Jeder kennt ihn: den Wunsch zu fliehen, den Gedanken, das alte Leben abzulegen, ein anderer sein zu können, vielleicht man selbst.

Peter Stamm ist ein Meister im Erzählen jener Träume, die zugleich locken und erschrecken, und dabei die schönste Möglichkeit und den furchtbarsten Verlust bedeuten. *Weit über das Land* ist ein Roman, der die alltägliche aller Fragen stellt: die nach dem eigenen Leben.

Een man staat op en gaat weg. Thomas aarzelt een ogenblik en verlaat dan huis en haard. Met een verbaasde glimlach loopt hij verder en verdwijnt. Zijn vrouw Astrid vraagt zich aanvankelijk af waar hij naar toe is gegaan, vervolgens wanneer hij terugkomt en uiteindelijk of hij nog wel leeft. Iedereen kent het wel: de wens om te vluchten, de gedachte om het oude leven van je af te schudden, iemand anders te kunnen zijn of misschien wel jezelf.

Peter Stamm is een meester in het vertellen van dromen die tegelijk verleidelijk maar ook verontrustend zijn en daarbij de mooiste kansen toont of het akeligste laat zien. *Weit über das Land* is een roman die de alledaagse vragen stelt: de vragen naar het eigen leven.

Dienstag

Dinsdag

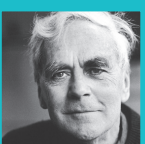
D 30.08.
19.30

Mönchengladbach
Stadtteilbibliothek
Rheydt

Peter Stamm

Weit über das Land

Ist es ein neuer Anfang, wenn man alles hinter sich lässt?
Is het een nieuw start, als je alles achter je laat?



Samstag
Zaterdag

D 03.09.
19.30
Düsseldorf
Heine Haus

WDR 5 Bücher

sendet live
Diane Broeckhoven
und Tommy
Wieringa im
Gespräch mit Marija
Bakker – mit Musik
von DJ Markus Kunz

WDR 5 Bücher

live vanuit
Diane Broeckhoven
en Tommy Wieringa
in gesprek met
Marija Bakker
– met muziek van DJ
Markus Kunz

Man treft vrouw: Ihre jüngsten Romane könnten auf den ersten Blick unterschiedlicher nicht sein. Doch die Frage nach dem Wesentlichen im Leben treibt beide gleichermaßen um. Im Gespräch mit Moderatorin Marija Bakker stellen die flämische Autorin Diane Broeckhoven und der Niederländer Tommy Wieringa ihre aktuellen Romane vor und finden heraus, welche gemeinsamen literarischen Interessen und Ziele es gibt.

Er gehört zu den erfolgreichsten Autoren der Niederlande: Tommy Wieringas neuer Roman [Dies sind die Namen](#) spielt in einer fiktiven Stadt irgendwo in Osteuropa, wo fünf verzweifte Flüchtlinge stranden.

Die Migranten könnten dem Leben von Kommissar Pontus Beck eine entscheidende Wende geben. Denn Wieringas Hauptfigur weiß, dass ihr etwas Entscheidendes im Leben fehlt.

Was das Leben wirklich ausmacht und auf welche Art und Weise die Literatur einen Beitrag zur Sinn- oder Glückssuche leisten kann, darüber kommt Tommy Wieringa mit der Schriftstellerkollegin Diane Broeckhoven ins Gespräch, deren Roman in einem ganz anderen Kontext ebenfalls die Frage nach dem Wesentlichen im Leben reflektiert. Diane Broeckhoven hat über 20 Jugendbücher und einige Romane für Erwachsene geschrieben. In [Was ich noch weiß](#) geht es um eine komplizierte Mutter-Sohn-Beziehung und einen langen Weg zur Versöhnung.

Marija Bakker, die vor ihrer Radiokarriere Niederlandistik studiert hat, diskutiert mit den beiden Autoren darüber, was im Leben wirklich zählt. DJ Markus Kunz liefert die Musik. Die Veranstaltung wird von 20.05 bis 21 Uhr live in WDR 5 übertragen. Bis 21.30 Uhr hat das Publikum im Saal die Autoren exklusiv für sich.



Man ontmoet vrouw: Hun nieuwste romans kunnen op het eerste gezicht niet meer van elkaar verschillen, maar de vraag naar de essentie in het leven houdt beiden gelijkelijk bezig. In een discussie met de gespreksleider Marija Bakker stellen de Vlaamse auteur Diane Broeckhoven en de Nederlander Tommy Wieringa hun nieuwste romans voor. Ze ontdekken welke gemeenschappelijke literaire interesses en doelen zij hebben.

Hij behoort tot de meest succesvolle auteurs van Nederland: Tommy Wieringa's nieuwe roman [Dit zijn de namen](#) speelt in een fictieve stad ergens in Oost-Europa, waar vijf wanhopige vluchtelingen verzeild raken. Deze asielzoekers zullen het leven van commissaris Pontus Beck een beslissende wending geven. Immers, Wieringa's hoofdpersoon weet dat er iets essentieels ontbreekt in zijn leven. Tommy Wieringa gaat met zijn collega auteur

Diane Broeckhoven in gesprek over wat het leven daadwerkelijk betekent en op welke wijze literatuur een bijdrage kan leveren aan de zoektocht naar het bestaan en geluk. Diana Broeckhovens' roman beschouwt in een heel andere context eveneens de vraag naar de essentie van het leven. Diane Broeckhoven heeft meer dan 20 jeugdboeken en enkele romans voor volwassenen geschreven. In [Wat ik nog weet](#) gaat het om een ingewikkelde moeder-zoon-relatie en de lange weg naar verzoening.

Marija Bakker heeft Neerlandistiek gestudeerd voor haar carrière bij de radio. Zij praat met de twee auteurs over wat er echt belangrijk is in het leven. DJ Markus Kunz zorgt voor de muziek. Dit evenement wordt van 20.05 tot 21 uur live uitgezonden op WDR 5. Het publiek in de zaal heeft de auteurs tot 21.30 uur uitsluitend voor zich.





Ernest van der Kwast

Im Norden Italiens, inmitten der malerischen Dolomiten, liegt das Tal der Eismacher, in dem sich die Einwohner auf die Herstellung von Speiseeis spezialisiert haben. Giuseppe Talamini behauptet gar, die Eiscreme wurde hier erfunden. Und er muss es wissen, schließlich haben sich die Talaminis seit fünf Generationen dieser Handwerkskunst verschrieben. Jedes Jahr im Frühling gehen sie nach Rotterdam, wo sie während der Sommermonate ein kleines Eiscafé betreiben. Hier gibt es alles, was das Herz begehrt: zartschmelzendes Grappasorbet, sanftgrünes Pistazieneis, zimtfarbene Schokolade. Dennoch beschließt der ältere Sohn Giovanni, mit der Familientradition zu brechen, um sein Leben der Literatur zu widmen. Denn er liebt das Lesen so sehr wie das Eis. Bis ihn eines Tages sein Bruder aufsucht: Luca, der das Eiscafé übernommen hat, ist inzwischen mit Sophia verheiratet, in die beide Brüder einst unsterblich verliebt waren. Und er hat eine ungewöhnliche Bitte.

In het noorden van Italië, midden in de kleurrijke of machtige (Zeker niet schilderachtig) Dolomieten, ligt het dal van de Ijsbereiders, waar de bewoners zich gespecialiseerd hebben in de bereiding van ijs. Giuseppe Talamini beweert zelfs dat het roomijs hier werd uitgevonden en hij moet het weten. De Talaminis zijn tenslotte al vijf generaties lang aan dit ambacht toegewijd. Ze gaan elk jaar in de lente naar Rotterdam, waar ze tijdens de zomermaanden een kleine ijssalon drijven. Hier vind je alles wat je hartje begeert: zacht smeltende grappasorbet, lichtgroen pistache ijs, kaneelkleurig chocolade-ijs. Niettemin besluit de oudste zoon Giovanni met deze familietraditie te breken. Hij wil zijn leven aan de literatuur wijden want hij houdt van lezen minstens zo veel als van ijs. Tot hij op een dag bezoek krijgt van zijn broer. Luca heeft de ijssalon overgenomen en is ondertussen getrouwd met Sophia, op wie zij beiden hartstochtelijk verliefd waren. Luca heeft een ongewoon verzoek.

Mittwoch

Woensdag

D 07.09.
20.00

Aachen

Buchhandlung

Schmetz am Dom

Ernest van der Kwast
Die Eismacher | De
Ijsmakers

Wenn Liebe auf der Zunge zergeht
Als liefde op de tong smelt



Matthias Nawrat

Viele Tode musste Opa Jurek in seinem Leben sterben: im besetzten Warschau, nachts auf der Straße, wo er in der Sperrstunde zwei deutschen Soldaten in die Arme läuft. In der „weltberühmten Ortschaft“ Oswicim, in der er als Zwangsarbeiter den Todeshunger kennenlernt. In Opole, der vom Krieg zerstörten Stadt auf dem Mond, wo er vor den leeren Regalen seines Lebensmittelgeschäfts Nr. 6, noch immer sterbenshungrig, von Delikatessen und mehrgängigen Mittagessen träumt. Und auch, als er schon längst mit Oma Zofia verheiratet ist und ihre Tochter sich in einen schulbekannten Delinquenten und Sohn regimekritischer Eltern verliebt, der sie nach Kanada entführt. Denn da steigt Opa Jurek, inzwischen Direktor eines Warenhauses, für kurze Zeit zum erfolgreichsten Delikatessenverkäufer von Opole auf – und findet sich, scheinbar unschuldig, in der Todesdunkelheit einer Zelle wieder. Matthias Nawrats herzerreißend traurige, schaurig-komische Familiengeschichte verbindet Alltag und Politik, Straßenwitz und Kriegserfahrung, Autobiographisches und Fiktion.

Opa Jurek moest in zijn leven duizend doden sterven: in het bezette Warschau, 's nachts op straat, waar hij tijdens spertijd twee Duitse soldaten in de armen loopt, in de 'wereldbekende' plaats Oswicim, waar hij als dwangarbeider de hongerdood leert kennen. In Opole, de door de oorlog verwoest stad op de maan, droomt hij voor de lege schappen in zijn levensmiddelenwinkel Nr. 6, nog steeds verteerd door honger, van delicatessen en overvloedige maaltijden. Als hij allang met oma Zofia is getrouwd wordt hun dochter verliefd op een criminele zoon van dissidente ouders. Hij ontvoert haar naar Canada. Opa Jurek, inmiddels directeur van een warenhuis en voor eventjes de succesvolste delicatessenverkoper van Opole, vindt zichzelf, schijnbaar onschuldig, weer in de doodse donkerheid van een gevangeniscel. Matthias Nawrats' hartverscheurende, droevige, griezellig-grappige familiegeschiedenis verbindt het alledaagse leven met de politiek, 'Straßenwitz' (straatgrapjes) met oorlogservaringen, autobiografische thema's en fictie met elkaar.

Mittwoch

Woensdag

D 07.09.
19.30

Neuss

Stadtbibliothek

Matthias Nawrat

Die vielen Tode
unseres Opas Jurek

Der Schelmenroman eines polnischen Großvaters
De schelmenroman van een Poolse grootvader

Kalender

Di	05.07.	Guntram Vesper	Neuss
Mi	06.07.	Inge Kutter	Düsseldorf
Sa	09.07.	Ariëlla Kornmehl	Aachen
Di	12.07.	Michael Kumpfmüller	Düsseldorf
Mi	13.07.	Thomas Glavinic	Aachen
Mi	13.07.	Ilija Trojanow	Mönchengladbach
Do	14.07.	Ilija Trojanow	Neuss
Do	14.07.	Bov Bjerg	Krefeld
Do	21.07.	Ronja von Rönne	Krefeld
Do	28.07.	Bregje Hofstede	Krefeld
Di	02.08.	Wytske Versteeg	Neuss
Do	04.08.	Saskia de Coster	Krefeld
Fr	05.08.	Saskia de Coster	Bedburg-Hau
So	07.08.	Karen Köhler	Maastricht
Di	09.08.	Ursula Ackrill	Mönchengladbach
Di	16.08.	Stefan Ferdinand Etgeton	Vaals
Fr	19.08.	J. J. Voskuil Das Büro I	Mönchengladbach
Sa	20.08.	Literarischer Spaziergang	Amsterdam
Mo	22.08.	Edgar Rai	Kerkrade
Di	23.08.	Edgar Rai	Düsseldorf
Di	23.08.	Stefan Hertmans	Neuss
Mi	24.08.	Catalin Dorian Florescu	Aachen
Mo	29.08.	Lot Vekemans	Düsseldorf
Mo	29.08.	J. J. Voskuil Das Büro II	Aachen
Di	30.08.	Lot Vekemans	Aachen
Di	30.08.	Peter Stamm	Mönchengladbach
Do	01.09.	J. J. Voskuil Das Büro III	Neuss
Sa	03.09.	WDR 5 Bücher live	Düsseldorf
Mi	07.09.	Ernest van der Kwast	Aachen
Mi	07.09.	Matthias Nawrat	Neuss

Aachen

Altes Kurhaus/Klangbrücke, Kurhausstraße 2, 52062 Aachen
Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9, 52062 Aachen
„Hotel Total“ in St. Elisabeth, Jülicher Straße 72a, 52070 Aachen
Lousberg/Säulengelände, Belvedereallee 1, 52070 Aachen

Bedburg-Hau

Museum Schloss Moyland, Am Schloss 4, 47551 Bedburg-Hau

Düsseldorf

Heine Haus, Bolkerstraße 53, 40213 Düsseldorf
Literaturbüro NRW, Bismarckstraße 90, 40210 Düsseldorf
Polnisches Institut, Citadellstraße 7, 40213 Düsseldorf
Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1, 40200 Düsseldorf

Kerkrade

Bibliotheek, Einderstraat 21, 6461EM Kerkrade

Krefeld

Kulturzentrum Fabrik Heeder, Virchowstraße 130, 47805 Krefeld
Kunst und Krefeld e. V., Steinstraße 7, 47798 Krefeld
Mediothek, Theaterplatz 2, 47798 Krefeld
Stadtwaldhaus Krefeld, Hüttenallee 108, 47800 Krefeld

Maastricht

Centre Céramique, Avenue Céramique 50, 6221 KV Maastricht

Mönchengladbach

KULT+GENUSS, Wilhelm-Strauß-Str. 65, 41236 Mönchengladbach
Stadtteilbibliothek Mönchengladbach-Rheydt, Am Neumarkt 8, 41236 Mönchengladbach
Zentralbibliothek Carl-Brandts-Haus, Blücherstraße 6, 41061 Mönchengladbach

Neuss

Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss

Vaals

Heuvelandbibliotheken, St. Jozefplein 51, 691 HH Vaals

Alle Termine, Orte und Adressen auf einen Blick | alle locaties, tijden en adressen in één oogopslag

Aachen

Sa	09.07.	20.00 Uhr	Ariëlla Kommehl	Lousberg, Säulengelände
Mi	13.07.	20.00 Uhr	Thomas Glavinic	Altes Kurhaus/Klangbrücke, Kurhausstraße 2
Mi	24.08.	20.00 Uhr	Catalin Dorian Florescu	Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9
Mo	29.08.	20.00 Uhr	J. J. Voskuil Das Büro II	„Hotel Total“ in St. Elisabeth, Jülicher Straße 72a
Di	30.08.	20.00 Uhr	Lot Vekemans	„Hotel Total“ in St. Elisabeth, Jülicher Straße 72a
Mi	07.09.	20.00 Uhr	Ernest van der Kwast	Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9

Amsterdam

Sa	20.08.	12.00 Uhr	Literarischer Spaziergang mit Marinus Pütz	Treffpunkt Amsterdam Centraal
----	--------	-----------	---	-------------------------------

Bedburg-Hau

Fr	05.08.	19.00 Uhr	Saskia de Coster	Museum Schloss Moyland, Am Schloss 4
----	--------	-----------	------------------	--------------------------------------

Düsseldorf

Mi	06.07.	20.00 Uhr	Inge Kutter	Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1
Di	12.07.	19.30 Uhr	Michael Kumpfmüller	Literaturbüro NRW, Bismarckstraße 90
Di	23.08.	20.00 Uhr	Edgar Rai	Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1
Mo	29.08.	19.30 Uhr	Lot Vekemans	Polnisches Institut, Citadellstraße 7
Sa	03.09.	19.30 Uhr	WDR 5 Bücher Live	Heine Haus, Bolkerstraße 53

Kerkrade

Mo	22.08.	19.00 Uhr	Edgar Rai	Bibliotheek, Einderstraat 21
----	--------	-----------	-----------	------------------------------

DNL

Krefeld

Do	14.07.	20.00 Uhr	Bov Bjerg	Kulturzentrum Fabrik Heeder, Virchowstraße 130
Do	21.07.	20.00 Uhr	Ronja von Rönne	Mediothek, Theaterplatz 2
Do	28.07.	20.00 Uhr	Bregje Hofstede	Kunst und Krefeld e. V., Steinstraße 7
Do	04.08.	20.00 Uhr	Saskia de Coster	Stadtwaldhaus, Hüttenallee 108

Maastricht

So	07.08.	14.00 Uhr	Karen Köhler	Bibliothek Centre Céramique, Avenue Céramique 50
----	--------	-----------	--------------	--

Mönchengladbach

Mi	13.07.	19.30 Uhr	Ilija Trojanow	Stadtteilbibliothek Mönchengladbach-Rheydt, Am Neumarkt 8
Di	09.08.	19.30 Uhr	Ursula Ackrill	KULT+GENUSS, Wilhelm-Strauß-Str. 65
Fr	19.08.	16.30 Uhr	J. J. Voskuil Das Büro I	Katakomben der Zentralbibliothek, Carl-Brandts-Haus, Blücherstraße 6
Di	30.08.	19.30 Uhr	Peter Stamm	Stadtteilbibliothek Mönchengladbach-Rheydt, Am Neumarkt 8

Neuss

Di	05.07.	19.30 Uhr	Guntram Vesper	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Do	14.07.	19.30 Uhr	Ilija Trojanow	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Di	02.08.	19.30 Uhr	Wytske Versteeg	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Di	23.08.	19.30 Uhr	Stefan Hertmans	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Do	01.09.	16.00 Uhr	J. J. Voskuil Das Büro III	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Mi	07.09.	19.30 Uhr	Matthias Nawrat	Stadtbibliothek, Neumarkt 10

Vaals

Di	16.08.	19.00 Uhr	Stefan F. Etgeton	Heuvellandbibliotheken, St. Jozefplein 51
----	--------	-----------	-------------------	---

Foto-Copyright:

Ursula Ackrill: Archiv Verlag Klaus Wagenbach

Markus Andrae: Jagna Witkowski

Marija Bakker: Privat

Bov Bjerg: Milena Schlösser

Diane Broeckhoven: Christophe de Wit

Gerd Busse: Privat

Christian Cadenbach: Privat

Saskia de Coster: Johan Jacobs

Stefan Ferdinand Etgeton: Christoph Mukherjee

Catalin Dorian Florescu: Leseppfad, MV

Thomas Glavinic: Gaby Gerster

Stefan Hertmans: Michiel Hendryckx

Bregje Hofstede: Natalie Hill

Karen Köhler: Julia Klug

Ariëlla Kormmehl: Ekko von Schwichow

Michael Kumpfmüller: Joachim Gern

Inge Kutter: Vera Tammen

Ernest van der Kwast: Keke Keukelaar

Matthias Nawrat: Sebastian Hänel

Marinus Pütz: Privat

Edgar Rai: Markus Schädel

Ronja von Rönne: Carolin Saage

Peter Stamm: Gaby Gerster

Ronny Tomiska: Privat

Ilija Trojanow: Thomas Dorn

Lot Vekemans: Merlin Daleman

Wytske Versteeg: Eline Spek

Guntram Vesper: Volker Poland c/o Schöffling & Co.

Tommy Wieringa: Viviane Sassen

Eintrittspreise | Entreprijzen

10 € (ermădigt 8 € pro Veranstaltung | met korting
€ 8 per lezing)

Festivalkarte | Festivalkaart

(gültig für alle Veranstaltungen; außer zum
Literarischen Spaziergang in Amsterdam | geldig
voor alle lezingen; met uitzondering van de
Literaire Wandeling in Amsterdam)

Festivalkarte bei den Veranstaltern

Festivalkaart bij de organisatoren

30 € (ermădigt 20 € | met korting € 20)

**Festivalkartenbesitzer werden dringend gebeten,
ihre Plätze für die einzelnen Veranstaltungen
online unter
www.literarischer-sommer.eu
oder telefonisch bei den örtlichen Veranstaltern
zu reservieren. Andernfalls besteht keine
Teilnahmegarantie. Telefonkontakte siehe
Kartenreservierung.**

Houders van festivalkaarten wordt dringend
verzocht van te voren een zitplaats te reserveren.

Dit is online mogelijk via

www.literarischer-sommer.eu

of per telefoon bij de organisatoren. Anders
heeft u geen garantie op deelname. Voor
contactgegevens zie 'Reserveren'.

Kartenreservierung/Vorverkauf | Reserveren/Voorverkoop

Einzelkarten können online unter
www.literarischer-sommer.eu und telefonisch
reserviert werden. | Losse kaarten kunnen online via
www.literarischer-sommer.eu en telefonisch worden
gereserveerd.

Aachen: 0049 (0) 241 – 432 49 43

0049 (0) 241 313 69

Bedburg-Hau: 0049 (0) 2824 – 95 10 60

Düsseldorf: 0049 (0) 211 – 8 28 45 90

Heine Haus: 0049 (0) 211 – 20 05 42 94

Krefeld: 0049 (0) 2151 – 58 36 11

0049 (0) 2151 – 86 27 53

Maastricht: 0031 (0) 43 – 350 56 00

Mönchengladbach: 0049 (0) 2161 – 25 82 83

Neuss: 0049 (0) 2131 – 90 42 42

Kerkrade: 0031 (0) 45 – 545 24 08

Vaals: 0031 (0) 43 – 3 08 01 10

Impressum

Redaktion: Christine Breitschopf

Gestaltung/Satz: Matthias Stutte

Niederländische Übersetzung: Übersetzungsbüro

NedDuits Dagmar Kittelmann, Balge

Druck: Gilles Printmedien, Grevenbroich

Information | Informatie

www.literarischer-sommer.eu

Medienpartner | Mediapartners



Hauptsponsoren | Belangrijkste sponsoren

Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Jugend, Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für Familie, Kinder, Jugend,
Kultur und Sport des Landes NRW



NRW Kultursekretariat Wuppertal

Sponsoren und Veranstalter | Sponsors en organisatoren



Stadt Aachen



Kulturbüro Krefeld



Buchhandlung Schmetz am Dom
Aachen



Mediothek Krefeld



Deutsch-Niederländische Gesellschaft
zu Aachen e. V.



Stadtbibliothek Mönchengladbach



Hotel Total Aachen



Förderverein „Lust am Lesen“



Museum Schloss Moyland



Stadtbibliothek Neuss



Kulturreis
Landeshauptstadt Düsseldorf



Jubiläumsstiftung der Sparkasse Neuss

LITERATURBÜRO NRW



Literaturbüro NRW e. V.



Bibliotheek Kerkrade e. o.



Stadtbüchereien
Landeshauptstadt Düsseldorf



Heuvellandbibliotheken Vaals

HEINE HAUS

Heine Haus Düsseldorf



Goethe-Institut Amsterdam



Polnisches Institut Düsseldorf



Königreich der Niederlande



Stadt Krefeld



Nederlands Letterenfonds
Dutch Foundation for Literature



Literaturbüro Euregio Maas-Rhein



Centre Céramique Maastricht